

Tietämättä, tuntematta

1 Korinttolaiskirje 14:37–40

37. Jos joku luulee olevansa profeetta tai hengellinen, niin tietäköön (*epiginōskō; pres. imperat.*), että mitä minä kirjoitan teille, se on Herran käsky.

38. Mutta jos joku **ei** sitä **ymmärrä**, niin **olkoon ymmärtämättä**.

39. Sentähden, veljeni, harrastakaa profetoimista alkääkö estäkö kielillä puhumasta.

40. Mutta kaikki tapahtukoon säädyllisesti ja järjestyksessä.

ἐστίν <i>estin</i> on	ἐντολαί <i>entolai</i> käskyt	ἐντολή <i>entolē</i> käsky,	38. εἰ δέ <i>ei de</i> mutta jos
τίς <i>tis</i> joku	ἀγνοεῖ <i>agnoei</i> ei tiedä,	ἀγνοεῖτω. <i>agnoeito</i> olkoon tietämättä	39. Ὡστε, <i>Hōste</i> Niin että
		ἀγνοεῖται <i>agnoeitai</i> on tietämättä.	

92 Kirkkoraamattu (KR)

38. Jos joku **ei** tätä **tunnusta**, Jumala **ei tunnusta** häntä.

Raamattu Kansalle (RK)

38. Jos joku **ei** tätä **tunnusta**, häntä itseään **ei tunnusteta**.

Revised English Version (REV)

³⁸If anyone **does not acknowledge** this, **he is not acknowledged**.

English Standard Version (ESV)

38 If anyone **does not recognize** this, **he is not recognized**.

New International version (NIV)

³⁸But if anyone **ignores** this, **they will** themselves **be ignored**.^[b]

Luukas 9:43 – 45 (*Tapahui Jeesuksen parannettua riivatun pojan.—Matteus 9:32*)

43. Ja kaikki hämmästyivät Jumalan valtasuuruutta. Mutta kun kaikki ihmettelivät kaikkea sitä, mitä Jeesus teki, sanoi hän opetuslapsillensa:

44. "Ottakaa korviinne nämä sanat: Ihmisen Poika annetaan ihmisten käsiin".

45. Mutta he **eivät käsittäneet** tätä puhetta, ja se **oli heiltä peitetty**, niin **etteivät he** sitä **ymmärtäneet**, ja he pelkäsivät kysyä häneltä, mitä se puhe oli.

Apostolien teot 13:26–30

26. Miehet, veljet, te Aabrahamin suvun lapset, ja te, jotka Jumalaa pelkätte, meille on tämän pelastuksen sana lähetetty.

27. Sillä koska Jerusalemin asukkaat ja heidän hallitusmiehensä **eivät Jeesusta tunteneet**, niin he tuomitessaan hänet myös toteuttivat profeettain sanat, joita kunakin sapattina luetaan;

28. ja vaikka he eivät löytäneet mitään, mistä hän olisi kuoleman ansainnut, anoivat he Pilatukselta, että hänet surmattaisiin.

29. Ja kun he olivat täyttäneet kaiken, mikä hänestä on kirjoitettu, ottivat he hänet alas puusta ja panivat hautaan.

30. Mutta Jumala herätti hänet kuolleista.

Apostolien teot 17:22–25

22. Niin Paavali astui keskelle Areiopagia ja sanoi: "Ateenan miehet, minä näen kaikesta, että te suuresti kunnioitatte jumalia.

23. Sillä kävellessäni ympäri ja katsellessani teidän pyhiä paikkojanne minä löysin myös alttarin, johon oli kirjoitettu: 'Tuntemattomalle jumalalle'. Mitä te siis **tuntemattanne** palvelette, sen minä teille ilmoitan.

24. Jumala, joka on tehnyt maailman ja kaikki, mitä siinä on, hän, joka on taivaan ja maan Herra, ei asu käsillä tehdyissä temppeleissä,

25. eikä häntä voida ihmisten käsillä palvella, ikäänkuin hän jotakin tarvitsisi, hän, joka itse antaa kaikille elämän ja hengen ja kaiken.

Roomalaiskirje 10:1–4

1. Veljet, minä toivon sydämestäni ja rukoilen Jumalaa heidän (*juutalaisten*) edestänsä, että he pelastuisivat.

2. Sillä minä todistan heistä, että heillä on kiivaus Jumalan puolesta, mutta ei taidon mukaan;

3. sillä kun **he eivät tunne** Jumalan vanhurskautta, vaan koettavat pystyttää omaa vanhurskauttaan, eivät he ole alistuneet Jumalan vanhurskauden alle.

4. Sillä Kristus on lain loppu, vanhurskaudeksi jokaiselle, joka uskoo.

2 Korinttolaiskirje 2:10 & 11

10. Mutta kenelle te jotakin anteeksi annatte, sille minäkin; sillä mitä minä olen anteeksi antanut - jos minulla on ollut jotakin anteeksiannettavaa - sen olen anteeksi antanut teidän tähtenne Kristuksen kasvojen edessä,

11. ettei saatana pääsisi meistä voitolle; sillä hänen juonensa eivät ole meille **tuntemattomat**.

1 Timoteus 1:12–14

12. Minä kiitän häntä, joka minulle on voimaa antanut, Kristusta Jeesusta, meidän Herraamme, siitä, että hän katsoi minut uskolliseksi ja asetti palvelukseensa

13. minut, entisen pilkkaajan ja vainoojan ja väkivallantekijän. Mutta minä sain laupeuden, koska olin tehnyt sitä **tietämättömänä**, epäuskossa;

14. ja meidän Herraamme armo oli ylen runsas, vaikuttaen uskoa ja rakkautta, joka on Kristuksessa Jeesuksessa.

Matteus 7:13 & 14

13. Menkää ahtaasta portista sisälle. Sillä se portti on avara ja tie lavea, joka vie kadotukseen, ja monta on, jotka siitä sisälle menevät;

14. mutta se portti on ahdas ja tie kaita, joka vie elämään, ja harvat ovat ne, jotka sen löytävät.

Matteus 22:14

14. Sillä monet ovat kutsutut, mutta harvat valitut."

1 Korinttolaiskirje 12:1

1. Mutta mitä hengellisiin lahjoihin tulee, niin en tahdo, veljet, pitää teitä niistä **tietämättöminä**.

1 Korinttolaiskirje 14:38

38. Mutta jos joku ei sitä ymmärrä, niin olkoon ymmärtämättä.

HPn käännös

38. Mutta jos joku ei sitä ymmärrä, niin häntä ei ymmärretä. tai

38. Mutta jos joku ei sitä tunnista, niin häntä ei tunnisteta.